



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Economía para la traducción
Código	E000004045
Título	Grado en Traducción e Interpretación por la Universidad Pontificia Comillas
Impartido en	Grado en Traducción e Interpretación [Segundo Curso] Grado en Traducción e Interpretación y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Segundo Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	3,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	La finalidad primaria de esta materia es proporcionar al alumno los conocimientos e instrumentos básicos para comprender de manera básica el funcionamiento de la disciplina económica.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Lourdes Mampel Martín
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	lmampel@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
La asignatura se orienta hacia el siguiente ámbito de especialización profesional: la traducción de textos de asunto económico y financiero. Se dotará al alumno de los conceptos, esquemas y datos necesarios para cursar con éxito el aprendizaje de la traducción especializada en dichos campos.
Prerequisitos
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias - Objetivos	
Competencias	
GENERALES	
CGI01	Capacidad de análisis y síntesis



	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
CGI02	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA3	Se expresa correctamente en un registro culto
CGI05	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas
CGP09	Compromiso ético	
	RA1	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad
	RA2	Es consciente de la influencia que tiene un profesional del lenguaje sobre la libertad y riqueza de pensamiento que impera en la sociedad que le rodea
	RA3	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	RA3	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación
	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Se integra en un equipo de trabajo
	RA3	Se responsabiliza de su trabajo
	RA4	Contribuye al trabajo colectivo
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos



	RA2	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se plantea el objetivo de realizar un análisis teórico satisfactorio y coherente
	RA2	Revisa con rigor su trabajo.
	RA3	Sigue estrategias activas de resolución de dudas
	RA4	Se documenta adecuadamente y amplía conceptos acudiendo a sus propios recursos
ESPECÍFICAS		
CE17	Capacidad de entender textos especializados	
	RA3	Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional
	RA6	Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados
CE27	Conocimiento de los conceptos básicos generales propios de las ramas de especialización (economía, derecho)	
	RA3	Conoce diversos conceptos básicos del campo de la economía
	RA4	Enumera y distingue las ramas de la economía y de las finanzas

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

CONTENIDO: ECONOMÍA PARA LA TRADUCCIÓN

Tema 1: Introducción a la economía

Tema 2: Mercado, oferta y demanda

Tema 3: Fallos del mercado

Tema 4: La empresa

Tema 5: Microeconomía y macroeconomía

Tema 6: Sistema monetario

Tema 7: Economía y Estado

Tema 8: Mercados financieros

Tema 9: Inflación

Tema 10: Mercado de trabajo y paro

METODOLOGÍA DOCENTE



Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura se centra en la comprensión de los principales conceptos básicos de la disciplina económica. Todos los temas se exponen mediante clases magistrales, y los alumnos deberán participar en los análisis de casos presentados en clase y realizar ejercicios de lectura, identificación, análisis y relación de conceptos de manera individual.

Los exámenes se realizarán sin ningún material de referencia.

Metodología Presencial: Actividades

Lecciones de carácter expositivo

CGP10, CGS17, CGI01,
CGI05, CE27

Ejercicios prácticos/lectura, identificación, análisis y relación de conceptos

CGP11, CGI01, CGI02,
CGI05, CE27

Metodología No presencial: Actividades

Estudio personal y documentación

CGP10, CGS17, CGI01,
CGI05, CE09, CE17, CE27

Ejercicios prácticos/lectura, identificación, análisis y relación de conceptos

CGP10, CGS17, CGI01,
CGI05, CE17, CE27

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES	
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas
20.00	10.00
HORAS NO PRESENCIALES	
Estudio personal y documentación	Trabajos individuales/grupales
30.00	15.00
CRÉDITOS ECTS: 3,0 (75,00 horas)	

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Trabajo individual: Ejercicios de lectura e identificación, relación y análisis de conceptos	<ul style="list-style-type: none"> - Cumplimiento de plazos - Presentación - Redacción - Comprensión y análisis - Documentación 	20 %
	<ul style="list-style-type: none"> - Número de intervenciones 	



Participación en clase	- Pertinencia - Utilización de lenguaje técnico - Análisis - Documentación	10 %
Prueba final escrita en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto	Conocimientos sobre la materia	70 %

Calificaciones

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- En convocatoria extraordinaria a partir de la segunda, el criterio de calificación será la puntuación obtenida en examen final,

Convocatoria ordinaria

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

Convocatoria extraordinaria

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- En convocatoria extraordinaria, el criterio de calificación será la puntuación obtenida en examen final,

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Acemoglu, D. (2007): *Introduction to modern economic growth*, Princeton: Princeton University Press.

Acemoglu, D. y J. Robinson (2012): *Why nations fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty*, Nueva York: Crown Publishing Group.

Esteves Arria, J. T. (1996): *Diccionario razonado de economía*, Caracas: Panapo.

Diamond, J. (2006): *Collapse: How societies choose to fail or succeed*, Nueva York: Viking.

Diamond, J. y J. Robinson (2011): *Natural Experiments of History*, Harvard: Harvard University Press.

Krugman, P., R. Wells & K. Grady (2011): *Essentials of Economics*, Nueva York: Worth Publishers (2ª ed.).

Mochón, F. (1992): *Economía básica*, Madrid: McGraw-Hill.

Racionero, Q. (Coordinador) (2003): *Sencillamente economía*, Madrid: Editorial Dykinson, S.L.

Vara, A. (2005): *Economía básica para comunicadores*, Pamplona: EUNSA

González, M. J. y Pérez A. (2003), *Introducción a la economía*, Madrid: Pearson Educación S.A.

Bibliografía Complementaria

Abadía, L. (2009): *La crisis NINJA y otros misterios de la economía actual*, Madrid: Espasa Calpe.

Begg, D., S. Fischer, R. Dornbusch y A. Fernández Díaz (2006): *Economía*, Madrid: McGraw-Hill (8ª ed.).

Bernanke, B. y R. H. Frank (2007): *Principios de Economía*, Madrid: McGraw-Hill (3ª ed.).

Cortazar Martinez, A. (2005): *Estudio de los Mercados Imperfectos. Estructuras de la competencia imperfecta*, México: Trillas.

Juan, R. de (2006): *Libro de Ejercicios Economía, teoría y política*, Madrid: Mc Graw-Hill.

Mochón, F. (2000): *Economía: teoría y política*, Madrid: McGraw-Hill (4ª ed.).

Sebastián, M., y García-Pardo, J. (2000): *Ejercicios de introducción a la macroeconomía*, Madrid: MacGraw-Hill (2ª ed.).

The Economist (1993): *Guía de los indicadores económicos*, Madrid: Eds. Del Prado.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)